

148

nevnedik [incert.] *a zo er/gan* bar ar c'hoat glas/huel,
ha melenik hi ziou askel ;

—

hi galonik ru hi bpen glas,
n'endekik so bek ar vuen bbras.

—

mintin man ema diskennet= *a/n'abredèc* ma diskennet,
- - - - - mè

oar bordik mantel an oalet, (treujou)
ha dimen hendeus lavaret ,-

—

- dimen ken alies brepos
a so dellien em/n'eur bourket ros,

—

Kemeret vestrès va minon
a reio vat vras d'ho chalon ha laounefo ho chalon

p.145 (1)

149

⁴⁷ pe an aolik oranges
gant an oranges vè/so oues vat,
ha gant an an dut yaouank erfat.

—

(1) evel dan aol *b/oar* an brank
venn,
ema calon ar plac'h yaouank
wenet
an aol a gouef oar/an douar
hag an plach dimet à ziscar.
calon pla di a ziz

evel eun aval bek ar

eo ar galon ar femellen

caer a ru a ve da sellet

hogen pa ve naval tapet

eur prev e kreis a ve kavet

⁴⁷ Suite de la page 6.

—
 evel dar bleun deus cost ar stang —

eo carante an den/doua zen yaouank

ar pbleun a ~~st~~ hag a siztro
 dro wechou a

carantè vat a chom ato
 calon ar plach ar plach dro

—
 ha pblemen a iello gant an dour

kalon an pla/pot a so traitour
 gant an ankoun an

me meus uset me boutou impliget me sachou
 o font da vuel loisaik dam parkou dam prad/jou

—
 pe vé an glao an grisil an ec'h voar an douar
 nen deus ket evit miret deus daou zen a nem gar

pel so e voarc'h loisaik e cass cahouet an tu
 de cas kaouet an amser de toughen c'habel du
 chaperron

150

Breman pe mout dimeset a bet eun den huel
 fachet aneb a garo me zougo ar c'habel

autrou doue Loisaik petra e vezo groet
 pe vo reit mont dre charous gant an duchentilet
 ne nousoch ket ar galek ken ebeut ar chadanc
 he ne ket ar bresonek a zisquer an noblanc.

- III - (pp. 82 - 3)

1 Créateur du ciel et de la terre,
Mon coeur est navré de chagrin
En considérant nuit et jour
Ma douce jolie, mon amour.

5 L'amour de ma douce est grand,
Ses joues rouges, ses yeux bleus
Et sa bouche qui presse le verre,
Me font mille biens si je les voyais

Quand je serai au lit malade,
10 Si elle ne m'apporte pas la santé
Il est inutile de chercher un remède.

Si c'était ma douce qui venait,
Elle me consolerait de tout.
Elle m'ôterait la peine et le chagrin,
15 Le remords aussi, la mélancolie.

Comme la noix de muscade
Ou la pomme d'orange,
L'orange a bonne odeur
Et les jeunes gens aussi bien

20 Comme la pomme sur la branche
Est le coeur de la jeune fille :
La pomme tombe par terre
Et la fille mariée décline.

Comme la fleur au bord de l'étang
25 Est l'amour du jeune homme :
La fleur tourne et se retourne,
Le bon amour reste toujours

La fleur ira au fil de l'eau,
Le coeur du garçon est trompeur